

1st MAY, 1982

Turkish side of Cyprus

Kyriakos Yoldas,

First of all I want to give my revolutionary regards to you and your friends, and I wish a world without wars for the people who struggle for peace and freedom.

Yoldas,

I want to meet you in different circumstances for instance in a non-divided Cyprus together shouting slogans in squares. But also it is a great happiness for me to meet you and realize ~~hearts for an independent~~ that you are my real friend. And to unite our hearts for an independent Cyprus.

Yoldas,

Now we got the world's most miserable things (Guns) in our hands, but we got our hands and brains to product not to destroy. And I do believe that the most beautiful days are coming to Cyprus. To bring that and to left a Socialist and Independent Cyprus to our children is in our hands. For to do this we have to struggle non-stop against bourgeoisie and follow the Party of Cyprus Working class (AKEL). Our leaders are the all dead Turkish and Greek Cypriots who struggled for an independent and Socialist Cyprus. We (The Turkish Cypriot revolutioners) swear that we are ready to struggle for this aim until we win.

Yoldas,

your family?

How do you do? How is

Yoldas,

Wish to you a successful
life in army and in education afterwards.
We have continue fighting
against imperialism to create the socialist
Cyprus. And to bring beautiful days the days of
peace and freedom.

My friend Kyriakos,

When I finish I
give my revolutionary regards to you, your family
and all the Greek Cypriot Comrades. And I wish
a happy future for all of us.
I wrote the same
letter to Florakis as well.

Kyriakos Yoldas,

If you write me answer
please write it in English and give it to me by
hands. It is dangerous to sent a letter to my
adress, because I am in army. I hope my military
service is going to finish at 22 May 1985. In that
case I am going to give my adress and write
to you in details.

MAY BE ONE DAY WE ARE GOING TO
CELEBRATE THE MAY DAY TOGETHER.

See You soon!

Your Brother,

HALIL BIRAK



Kardeşlerim,
Emperyalist A.B.D.'nin
ve işbirlikçilerinin sözlerine kanmayın, onlara
inanmayın. Bugüne kadar ne verdiler ki bize
yıkım ve ölümden başka? Bizleri bekleyen
aydınlık yarınlar ancak barış ve sosyalizmle
varacağız. İşte bunları göz önünde bulundur-
rak, yılmadan Bağımsız Kıbrıs için yaşama-
lıyız.

Kardeşlerim,
Sizlerle kucaklaşmak
tek özlemim. Fakat o günleri görecek miyim,
bilmiyorum? Emin olunuz tüm kalbimle
o günlerin bir an önce gelmesi için
sahsiyorum. Hasretim sarı-beyaz defne
dalı esin bayrağıma. Sizden istediğim
Kıbrıs İşçi Sınıfı Partisinin görüşlerinden
hiç sapmadan Barış ve Sosyalizm için
savaşmanız olacaktır.

Kardeşlerim,
Bir ayrılık da burda
geldi. Bugün ayrı olsak da güneyden esen
rüzgar sizden haber getirmekte bana.
Ama gün gelecek ben haberleri sizin
ağzınızdan duyacağım. Selam olsun benden

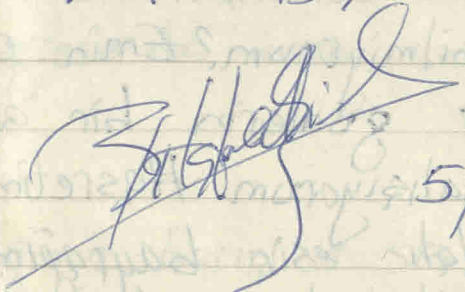
One letter

One letter

Kıbrıslı Rum emekçi kardeşlerime. Selam olsun
kendisine hasret olduğum Partime. Selam
olsun Dünya Proleteriyasına. Hepinizi hasretle
kucaklarım.

Dostça Selamlarımla,
Kıbrıslı Bir Türk.

HALİL BIŞAK



5/9/82.

One letter to Greek Cypriot workers from
One Turkish Cypriot:

Kıbrıslı Rum Kardeşlerim,

Dinleyin bir kez beni, söyleyeceklerime kulak verin. Çok özledim sizleri. Sizleri ve barışı. Hem ihtiyar Kadir da Ay. Georgios'u arkadaşı Mitsillos'u çok özlemiş. Sık sık söylüyor bana. Eski dostluklar unutulur mu? Kuzeydeki binlerce Kıbrıslı Türkün özlemi, siz Kıbrıslı Rum arkadaşları. Kapatınız lütfen gözlerinizi ve düşününüz eski mutlu günleri. Kıbrıslı Türk kardeşlerinizle geçirdiğiniz mutlu saatleri, birlikte kutladığınız 1 Mayısları, omuz omuza yürüttüğünüz grevleri. Emperyalist güçlerce vatanımız bölünse, aralık ayrılık girse de insan unutulur mu bu kardeşliği?

Kardeşlerim,

Çağımız barış ve sosyalizm çağıdır. Yurdumuz Kıbrıs, bölgemiz Ortadoğu ve dünyamızda bunlar için mücadele etmeliyiz. Bunun için ileriye hep ileriye doğru gitmeliyiz. İşte tüm bunlar düşmanlarımızı korkutuyor, dostlarımıza güven veriyor. Yıllar önce Misauli ve Kavazoğlu'nun elinden özgürlük bayrağını almaya galaranlar ne kazandı ki? ~~Kocaman~~ Kocaman bir hiç. Bugün o özgürlük bayrağını binlerce Misauli ve Kavazoğlu taşıyor.

One letter to Greek writers from
One Turkish writer!

YAKINDIR.

Ben ki Kıbrıslıyım
Portakal güneşlerin
Salkım salkım yeşil üzümlerin çocuğuyum,
Şunu söylüyorum sizlere:
Baharın tırmanması gibi
Vadilerden dağlara,
Adım adım
Yaprak yaprak
Tırmanıyor güzel günleri
Kollarımıza.

Halil Bıçak.

VENCEREMOS

★ KIBRISLI BİNLERCE MIŞAULI VE KAVAZOĞLU'NDAN
SADECE İKİSİNİN GERÇEK YAŞAM ÖYKÜSÜDÜR★

SINIR BOYUNDA,
SESSİZ GECENİN KARANLIĞINDA KAVAZOĞLU
VENCEREMOS'U SÖYLÜYOR YANIK SESİYLE,
SINIRDAKİ ÖZGÜRLÜĞE SUSANMIŞ
PAPATYALAR DA KATILYOR BU TÜRKÜYE,
MIŞAULİ:

— YOLDAŞ,

KAVAZOĞLU:

— SINDROFOS,

SONRA, KOŞAN
VE BİRLEŞEN 2 YÜREK
TAM SINIRIN ORTASINDA,
SINIR YOKTUR,
ÖZGÜRLÜK SAVAŞÇILARININ
ÜLKELEPİ ARASINDA.

HELE,
AYNI VATANIN ÜZERİNDE
SINIR OLUR MUYMUŞ HIÇ.
HEP SÖYLENECEK
ÖZGÜR VATAN
YARATILANA KADAR
VE YARATILDIKTAN SONRA,
VENCEREMOS,

KIBRISLI BİR TÜRK...

NOTE= I write this poem. Please translation this poem to Greek.
If it is good publish the newspaper. But don't write
my name. Write only "One Turkish Cypriot ***"

Halil BİŞAK.

BARİŞ, DOSTLUK, DAYANIŞMA.

Güneşten koparak ayrılan, toz ve gaz bulutlarından oluşan küçük gezegenlerin birleşmesiyle dünyamız meydana gelmiş. Milyonlarca yıl sonra bu dünya üzerinde ilk canlı hücre meydana gelmiş, bu canlı hücre de gelişerek zamanla milyonlarca insan türemiştir.

Nasıl küçük gezegenlerin birleşmesiyle dünya meydana gelmişse, tek tek bireylerin birleşmesiyle de toplumlar oluşmuş. Ayrı ayrı kıtalarda, ayrı ayrı ülkelerde, ayrı ayrı şehirlerde, köylerde ve mahallelerde her birinin özellikleri bir diğerinden farklı küçük-büyük birçok topluluklar meydana gelmiştir. Nasıl çayırlar içerisindeki bir papatya topluluğu ile çöldeki dikenli bitkiler topluluğu birbirinden tamamen farklı ise, bu insanların oluşturduğu çok sayıda topluluklar da işte böyle birbirinden farklıdırlar.

O zaman, tüm bu farklılıklar içerisinde bu topluluklar birbirleriyle nasıl anlaşabilmişlerdir? Cevap çok basit: BARİŞLA.

BARİŞ NEDİR Kİ?

Barış, menfaat ve fikir ayrıcalıklarının gidererek anlaşmak şeklinde tanımlanabilir mi?

Yani toplumların birbirleriyle ilişkilerinden doğan ve bu etkileşime giren tüm toplumların birbirlerine zarar vermeden, birbirlerini incitmeden, kırmadan, aksine eşit kazançlar sağlayan bir anlaşma olabilir mi?

Evet olabilir. Neden olmasın? Ama yalnızca çıkarlar doğrultusunda yapılan bir anlaşmaya dayalı olan barışın temelinin çökmesi, kuvvetli bir rüzgarın karşısına çıkan bir kuş tüyünü göklere çıkartması, dayanaksız bir çöpün en küçük bir kuvvet etkisi altında kırılması kadar kolaydır. Öyleyse barışın temeli neyle, nasıl sağlamlaştırılabilir ki? Cevabım yine çok basit ve tek kelimelik olacaktır: DOSTLUKLA.

DOSTLUK NEDİR Kİ?

Dostluk anlaşmaktır, dostluk arkadaşlıktır, dostluk yardımlaşmadır, karşılıklı güvendir, dostluk bir zincirin halkalarıdır, toplumları birleştirip bütünlendiren bir kuvvettir. Dostluk insanları birbirleriyle kaynaştırıp tek bir vücut halinde yaşatan sıcak, saf bir duygudur. Öyle bir duygu ki en güçlü maddi kuvvetlerden daha da güçlü, en üstün insan zekasından daha da üstündür...

Barışın temel yapı birimi olan dostluğun kökeninde de bir başka manevi kuvvet yatmaktadır: DAYANIŞMA.

DAYANIŞMA NEDİR ki ?

Dayanışma, yazın yakıcı sıcaklığında bir gölge, kışın dondurucu soğukunda bir güneştir. Yeni doğmuş bir bebeğin teni kadar yumuşak, kalbi kadar saf, gülümseyişi kadar güzeldir. Bir annenin saran kolları kadar sıcak, bir babanın bakan gözleri kadar cesaret vericidir. Kelimelerin anlatmaya yetmiyeceği kadar güzel bir erdemdir.

Farklı toplumları oluşturan, farklı özelliklere sahip bireylerin uyum içinde yaşayabilmeleri için gerekli olan tek şey barıştır. Ancak barışın temelinde dostluk, dostluğun temelinde ise dayanışma yer aldığına göre, tüm bireylerin aynı gözle görmesini, aynı kulakla duymasını, tek bir ağızdan konuşmasını, yani tek bir vücut halinde yaşamalarını sağlayan en önemli ve en gerçek faktör dayanışmadır.

Dayanışma varlığımızın nedenidir.

Savaşların acısını iyi bilen Kıbrıslı Türk ve Rum emekçilerine düşen görev; bugünlerde güzel Kıbrısımız üzerinde yeni oyunlar terzihlemek isteyen emperyalist güçlere ve yerli işbirlikçilerine, Kıbrıslı Türk ve Rum emekçilerinin bir bütün olduğunu göstermek ve bu bütünlüğü hayata geçirmektir.

Haydi öyleyse hep birlikte seslenelim dosts ve düşmana:

— BARİŞ, DOSTLUK, DAYANIŞMA.

BİR GÜN MUTLAKA

Selam güzel Kıbrısım.

Güneşin dediği anlığa

Yeşilin koktu burnuma,

Denizin koktu.

Ekmegini yedim Kıbrısım,

Suyunu içtim.

Sü-ekmek, helal eyle.

Elele bekliyelim seninle

Daha güzel günlerini Kıbrısım,

Ve güneşli şarkılar patlatıp hep birlikte,

Şakır şakır oyunlar oynuyalım.

Halil Bıçak

BARİŞ.

Gelin birgün birdenbire, sağırılmamış misafir gibi,

Beklenen biri gibi birgün ansızın,

Beklenmeyen biri gibi,

Gelin ve oturur hem de köşeye.

Gözleri sıcak sıcak,

Eli yüzü kan içinde belki de.

Belki de güvercinli

Kucağında et ve ekmek

Ağzında zafar marşı

Halil Bıçak.

Bayan ELİ,

Size, Marxist-Leninist

öğretiyi benimsemiş ailenizin tümüne ve Kıbrıslı Rum yoldaşlara, sıcak, en içten devrimci selamlarımı göndererek başlıyorum mektubuma.

Nasılısınız? Sizi, isminiz ve çalışmalarınız hakkında duyduklarım dışında tanımıyorum. Fakat inanırım ki sizi en az annem kadar seviyor ve sayıyorum. İnaniyorum ki bir gün barış güvercinleri, ağaçlarında defne dalları ile bizim şu mutsuz adama da gelip yuvalarını kuracaklar, kafeslerinden çıkıp özgürlüğe kavuşacaklar. Belki bizler de ancak o zaman AKEL çatısı altında, eski günlerde olduğu gibi, tekrar hep birlikte demokratik mücadele verebileceğiz. Bayan ELİ, size burda şunu söyleyeyim. Bizim burda Kuzey Kıbrısta propoganda olanaklarımız kısıtlı. Burdaki devrimci Kıbrıslı Türk arkadaşların ortak kanısı şu; Kıbrıslı Türkler hakkında ve Kıbrıslı Türklere yönelik propogandaya daha çok ağırlık verirseniz iyi olur kanısındayız. Bu gazeteler vasıtasıyla olduğu gibi, radyo ve T.V. ile de olabilir. Diğer bir sorun konu da "AKEL Kıbrısta ULUSAL SORUN hakkında ne düşünür, geçmişte EOKA ile olan ilişkileri". Bu konuda da birçok arkadaş yanlış görüş sahibi olduğu için oportünistlerin ağına düşmekte ve tüm iyi niyetlerine karşı bizim aramıza katılmamaktadırlar. Bu konularda Kıbrıslı Türklere de ulaşacak bir şekilde propoganda yapmanın bir yolunu bulursanız Kuzey Kıbrıstaki devrimci mücadelemize güç katacağız. Şimdiden, yapacağınız her şey için teşekkür. Eğer benim de sizin için yapabileceğim birşey varsa, ~~yanın~~ yapmaya hazırım.

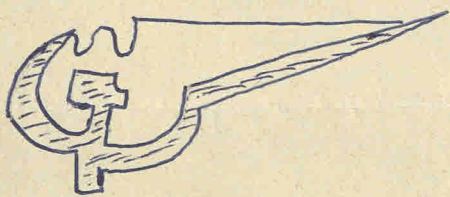
ŞİİR, ŞİİRLERİM (POEM, MY POEMS)

NEFESALMAKTIR ŞİİR,
YÜRÜMEKTİR,
YÜZMEKTİR,
YİYİP, İÇMEKTİR,
ŞARKI SÖYLEMEKTİR,
SEVMektİR,
KANGA ETMEKTİR,
GÜLÜP AĞLAMAKTIR ŞİİR.

★

BEN İSE ESİR DÜŞMÜŞ
FAKAT TESLİM OLMAMIŞ ÜLKEMDE
BAHARLAR GETİRİYORUM ŞİİRLERİMDE
KARDEŞLİKLER, BARIŞLAR GETİRİYORUM,
GÜVERCİNLER DÖKÜYÖRÜM NAMLULARIN ÜZERİNDE,
EKMEK VE ET DAĞITIYORUM
DÜNYANIN TÜM YOKSULLARINA
KURTULUŞLAR GETİRİYORUM ŞİİRLERİMDE
SEVGİLER, SAYGILAR, SELAMLAR GETİRİYORUM.

★



ZHTO TO AKEL.
ZHTO H KYTIPOΣ.

HALİL BİÇAK
(VENCEREMOS)
Bir Kıbrıslı Türk.

Halil Biçak

20 TEMMUZ, 1982

NOT = KIBRISLI TÜM PARTİLİ YOLDAŞLARA BİN SELAM...

Bayan Eli,

Neşe Yaşım'dan haber alıyor musunuz?

Kendisi şu an Türkiye'de. Askere girdim girerli kendisini görmedim. Fakat babası Özker Yaşım ve Neşe'nin erkek kardeşi Mehmet Yaşım'ı sık sık görüyorum. Neşe'ye sizin gönderdiğiniz selamlarınızı bildirmiştim. Bilmem, Neşe'nin kardeşi Mehmet'i de tanıyor musunuz? Mehmet'in de yazmış ve yayınlamış olduğu çok güzel şiirleri var.

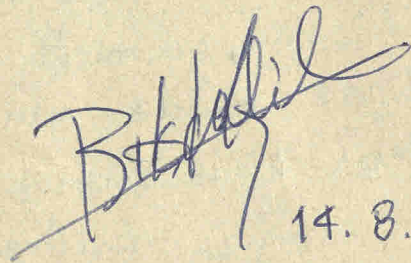
Bayan Eli,

Bizlere Kıbrısta, sarı-beyaz, defne dalı esir bayrağın dörürken, bulunmaması gereken İngiliz, Türk ve Yunan bayrakları soktu. Yeşil Kıbrısımın, mavi gökleri altında Kıbrısımın kendi bayrağının dalgalandığı günleri görmek özlemimizdir. İnanıyorum ki o gün yakındır.

Satırlarına son verirken size sanatsal ve siyasal yaşantınızda başarılar diler, ailenize, Kıbrıslı Rom yoldaşlara ve size mutluluklar ve aydınlık yarınlar temenni ederim.

Saygı ve Sevgilerimle,

HALİL BİÇAK



14. 8. 1982

Bayan ELI,

Size, Marxist-Leninist

öğretiyi benimsemiş ailenizin tümüne ve Kıbrıslı Rum yoldaşlara, sıcak, en içten devrimci selamlarımı göndererek başlıyorum mektubuma.

Nasılsınız? Sizi, isminiz ve çalışmalarınız hakkında duyduklarım dışında tanımıyorum. Fakat inanım ki sizi en az annem kadar seviyor ve sayıyorum. İnanıyorum ki bir gün barış güvercinleri, ağaçlarında defne dalları ile bizim şu mutsuz adama da gelip yuvalarını kuracaklar, kafeslerinden çıkıp özgürlüğe kavuşacaklar. Belki bizler de ancak o zaman AKEL çatısı altında, eski günlerde olduğu gibi, tekrar, hep birlikte demokratik mücadele verebileceğiz. Bayan ELI, size burda şunu söyleyeyim. Bizim burda Kuzey Kıbrısta propoganda olanaklarımız kısıtlı. Burdaki devrimci Kıbrıslı Türk arkadaşların ortak kanısı şu; Kıbrıslı Türkler hakkında ve Kıbrıslı Türklere yönelik propogandaya daha çok ağırlık verirseniz iyi olur kanısındayız. Bu gazeteler vasıtasıyla olduğu gibi, radyo ve T.V. ile de olabilir. Diğer bir ~~şey~~ konu da "AKEL Kıbrısta ULUSAL SORUN hakkında ne düşünür, geçmişte EOKA ile olan ilişkileri". Bu konuda da birçok arkadaş yanlış görüş sahibi olduğu için oportünistlerin ağına düşmekte ve tüm iyi niyetlerine karşı bizim aramıza katılmamaktadırlar. Bu konularda Kıbrıslı Türklere de ulaşacak bir şekilde propoganda yapmanın bir yolunu bulursanız Kuzey Kıbrıstaki devrimci mücadelemize güç katacağız, şimdiden, yapacağınız her şey için teşekkür. Eğer benim de sizin için yapabileceğim birşey varsa, ~~ya~~ yapmaya hazırım.

Unged' E'Am

'Eas' lous Mapidolek kerimolek
oas' ego' e'ndopimou' uadub' uari' ofous' lab
E'Amou'wapias' q'ous' uari' oag' ol'ofou
deppas' xap'el'ofou.

Ti' y'kole' e'ole' ofo' uata'; E'ois
uani' of' ou'ep'ales' oag' ^(to' u'ep'ep' oad.) E'ou'w' o'u' p'ut'ike' uata'
of'ous' y'oi' lous' Tap'ou'wapias'. ^{at' uari'} O'ad' oas'
y'up'is'w' tap'ou'wapias'.

A'ilo' uod' ap'ou'adon' y'oi' lous
e'ip'm' p'it'ou' p'ini' f'up'as' uari' of'ou' o'lo'
uod' f'ous' uari' u'io'ou' o'u' p'w'f'ies' lous.
lous' o'ou'is'w' o'lo' p'el'ofou' ualk' uari' y'ou' y'oi'
of'ous' f'ias'.

E'p'is' l'ole' ualk' o'ad' lous' o'lo'ym' lous
A'ou'N' dai' h'io'ou'p' of'oi' o'p'el'ofou' uari' f'ar'ou'f'
o'ou'p' u'io' tap'ou'wapias' p'el'p'as' uari' of'oi' p'ra'f'
of'ou'p'ou'p'ales' uari' o'p'ou'ol'ofou' p'ra'f'.

Unged' E'Am

E'ou' o'ou'f' uari' oag' uari' o'u'
E'p'is' o'ad' o'lo' Boppa' ~~o'ad' o'lo' f'ias' lous' o'lo'le~~
o'lar' p'ut'ike' p'ou' u'io' o'p'ou'p'ou' p'adi'ou'.
uani' lous' p'ou'p'ou' uari' f'ias' lous' Tap'ou'w-
api'as' uari' lous' ap'ou'ol'ofou' p'ra'f'.

'Arl' val upal'ise i mpen'a puz
 ped lo' Loupo - ul'pno xep'ne val lo' upal'
 E'ra' ab'pud'ul'ny olut' A'p'p'nd - Tou'und
 val' E'ad'm'ny' mpen'a.

E'p'is' o' ^{Torpuonitapio'} upo' up'ol'puz ol' up'ol'no
 mol' puz, val'lo' ot'ol' lo' p'ol'p'oz' p'ol'lon
~~pas~~ by val' ol'kun' i' d'um' puz mpen'a
 val' E'ad'm'ny' puz'ol' m' i' p'ep'a' no' a'ra'
 m'ol'ol'.

~~E'ol'~~

Te'ad'm'ny' d'ol'ol' ot'ol'ol' x'ap'p'
 U'ol'p'ol' ol'ol' E'ad'm'ny' puz'ol' o' p'ol'p'ol'
 ot'ol' lo' Torpuonitapio' o' p'ol'p'ol'.